

TR-EN-DE-RU UX Microcopy Örnekleri (v1.0)

Asset Amacı: Çok dilli otel web sitelerindeki kritik metinleri (fiyat, iptal, ödeme güveni) TR, EN, DE ve RU dillerinde tek bir standartta toplar. Çeviri tutarsızlıklarından kaynaklanan güven kaybını önler ve rezervasyon terk oranlarını düşürmek için çağrı merkezi ile web dili arasında tam senkronizasyon sağlar.

Kim Kullanır?: Otel Pazarlama Ekipleri, Yazılım Geliştiriciler, UI/UX Tasarımcıları ve Çağrı Merkezi Yetkilileri.

A) Microcopy Kütüphanesi (Kopyala-Uygula)

1. Fiyat & Vergi Şeffaflığı

- TR: "Toplam fiyat (vergiler dahil)"
- EN: "Total price (taxes included)"
- DE: "Gesamtpreis (inkl. Steuern)"
- RU: "Итоговая цена (налоги включены)"

2. İptal Özeti (Güven Bloğu)

- TR: "Seçtiğiniz tarihe kadar ücretsiz iptal imkanı."
- EN: "Free cancellation until your selected date."
- DE: "Kostenlose Stornierung bis zum gewählten Datum."
- RU: "Бесплатная отмена до выбранной даты."

3. Ödeme Güveni

- TR: "Ödemeniz 256-bit SSL ile korunmaktadır."
- EN: "Your payment is protected by 256-bit SSL."
- DE: "Ihre Zahlung ist durch 256-Bit-SSL geschützt."
- RU: "Ваш платеж защищен 256-битным SSL-шифрованием."

4. Form Hata Mesajları (Yardımcı Dil)

- TR: "Lütfen geçerli bir e-posta adresi giriniz."
- EN: "Please enter a valid email address."
- DE: "Bitte geben Sie eine gültige E-Mail-Adresse ein."
- RU: "Пожалуйста, введите корректный адрес электронной почты."

Nasıl Doldurulur? (5 Altın Kural)

- Anlam Önceliği:** Kelime kelime çeviri yerine, o dildeki en doğal ve güven veren "anlamı" koruyun.
- Kısalık:** Özellikle mobil ekranlarda taşma yapmaması için microcopy metinlerini 1 satırda tutun.
- Lokal Formatlar:** Tarih (DD/MM/YYYY) ve para birimi formatlarını hedef pazarın alışkanlığına göre düzenleyin.
- Aksiyonel Hatalar:** Hata mesajları sadece "yanlış" dememeli; "nasıl düzeltileceğini" de göstermelii.
- Kanal Tutarlılığı:** Web'de yazan cümle ile çağrı merkezi temsilcisinin kurduğu cümle birebir aynı olmalı (Single Source of Truth).

Kontrol Listesi

- [] Oda listesi ve ödeme ekranında tüm diller için microcopy yerleşimleri yapıldı mı?
- [] Almanca ve Rusça gibi uzun karakterli dillerde buton metinleri taşıyor mu?
- [] Form hataları "kırmızı metin" olarak değil, "yol gösterici" dille yazıldı mı?
- [] Çağrı merkezi script'i ile web sitesi terminolojisi eşleşiyor mu?

Deliverables (Teslim Edilecekler)

- 4 Dil Microcopy Seti:** Tüm kritik ekranlar için standart metinler.
- Dil Bazlı Ekran Kontrol Listesi:** Tasarımcılar için yerelleştirme denetim foyü.
- Script Eşleştirme Sayfası:** Operasyon ekipleri için terminoloji sözlüğü.